

	UČNI NAČRT PREDMETA/COURSE SYLLABUS
Predmet	Strokovna terminologija v tujem jeziku II
Course title	Professional Terminology in Foreign Language II

Študijski program in stopnja Study programme and level	Študijska smer Study field	Letnik Academic year	Semester Semester
Vzgoja in menedžment v zdravstvu/2. stopnja	Ni smeri študija	2. letnik	I.
<i>Education and Management in Health Care / 2nd Cycle</i>	No study field	2 st year	I st

Vrsta predmeta/Course type

izbirni / elective

Univerzitetna koda predmeta/University course code

VMZ 2 IP UN II

Predavanja Lectures	Seminar Seminar	Sem. vaje Tutorial	Lab. vaje Laboratory work	Teren. vaje Field work	Samost. delo Individ. work	ECTS
30		30			180	8

Nosilec predmeta/Lecturer:

Jeziki/ Languages:

Predavanja/Lectures: slovenski/Slovenian

Vaje/Tutorial: slovenski/Slovenian

Pogoji za vključitev v delo oz. za opravljanje študijskih obveznosti:

Prerequisites:

Vpis v drugi letnik študijskega programa.

The prerequisite for inclusion is enrolment in the second year of study.

Vsebina:

Content (Syllabus outline):

- Strokovni teksti, ki obravnavajo splošne in specialne teme s strokovnega področja vzgoja in menedžment v zdravstvu.
- Komunikacija med medicinskim osebjem in pacienti ter v strokovni javnosti.
- Različne tehnike branja in iskanja strokovnih tekstov, tako da študent

- Professional texts, covering general and special topics from the education and management in health care field of expertise.
- Communication between medical staff and patients as well as in professional public.
- A variety of reading and searching techniques for professional texts, for

<p>čim laže in čim hitreje dobi željene informacije.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Spoznavanje strokovne terminologije, specifične za strokovno področje študijske usmeritve. • Nadgradnja splošnega znanja angleškega jezika ter razvoj strokovnega in kritičnega mišljenja. Spodbujanje pisne in ustne komunikacijske in jezikovne spretnosti. • Spoznavanje najpogostejših medicinskih in drugih okrajšav v tekstih. • Sposobnost in razumevanje različnih metod poslovnega komuniciranja v zdravstvu. • Obvladovanje strokovnega pisanja: poročanje, citiranje, povzetki, članki, ključne besede. • Utrjevanje slovničnih struktur in drugih jezikovnih posebnosti, značilnih za to zvrst literature. • Avtentična in prirejena gradiva z interneta, radia, s TV, iz časopisov in revij. 	<p>the students to get the desired information as soon as possible,</p> <ul style="list-style-type: none"> • Professional terminology specific for the area of expertise of the study programme. • Upgrading the basic knowledge of the English language and the development of professional and critical thinking. Encouraging written and verbal communication and language skills. • Acquisition of the most common medical and other abbreviations in texts. • The ability and understanding of different methods of business communication in health care. • Managing academic writing: reporting, citing, quoting, abstracts, articles, keywords. • Consolidating grammatical structures and other linguistic features of the medical (healthcare) genre. • Authentic and adapted material from the Internet, radio, TV, newspapers and magazines.
--	---

Temeljna literatura in viri/Readings:

<p>Temeljna literatura – št. izvodov v knjižnici FZV NM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rice, J. (2007). <i>The Terminology of Health and Medicine</i> (6. izd.). Prentice Hall. • <i>APA Publication Manual</i> (2001). American Psychological Association (5. izd.). • Bartram, M., Arakelian, C. & Magnall, A. (2006). <i>Hospital English: Brilliant Learning Workbook for International Nurses</i>. Radcliffe Medical PR. • Ostali priročniki in avtentično gradivo. <p><i>Dodatna literatura</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Pohl, A. (2002). <i>Test Your Professional English Medical</i>. Harlow: Penguin English. • Krek, S. (2005). <i>Veliki angleško-slovenski slovar</i>. Oxford, 2005 (od A-K in od L-Z). Ljubljana: DZS. • Spletni slovarji stroke. • Del Cott, R. (1980). <i>Medicinski terminološki slovar</i>. Ljubljana: DZS.

Cilji in kompetence:

Učna enota prispeva predvsem k razvoju naslednjih splošnih in specifičnih kompetenc:

Objectives and competences:

The learning unit mainly contributes to the development of the following general and specific competences:

<ul style="list-style-type: none"> • povezovanje znanja z različnih področij, na katerih temelji zdravstvena nega, • etična refleksija in zavezanost profesionalni etiki v zdravstvenem okolju, spoštovanje nediskriminatornosti in multikulturalnosti v njenem okolju, • poznavanje profesionalne etike, pravne zakonodaje, priznavanje in spoštovanje moralnih in etičnih načel in vrednot ter njihova uporaba pri strokovnem delu, • usposobljenost za avtonomno, holistično, tolerantno, skrbno in občutljivo obravnavo posameznika ali skupine, brez izrekanja sodb ob zagotavljanju/varovanju pravic, zaupanja in želja različnih posameznikov, skupin, • obvladovanje raziskovalnih metod, postopkov in procesov, razvoj kritične in samokritične presoje, • razvoj komunikacijskih sposobnosti in spretnosti v strokovnem okolju (domačem in mednarodnem), • usposobljenost za sprejemanje odgovornosti za profesionalni razvoj in učenje, izboljševanje lastnega dela skozi evalvacijo z namenom, da se zagotovi kvaliteta storitev, • usvojitve temeljnega znanja in principov raziskovalnega dela, • usposobljenost za učinkovito komuniciranje (vključujoč uporabo tehnologij) s pacienti, z družinami in s socialnimi skupinami v normalnem in specifičnem komunikacijskem okolju/vzdušju, • usposobljenost za učinkovito delo in sodelovalno komuniciranje z vsem podpornim osebjem, da se zagotovi kakovostno organiziranje, vodenje in delovanje tima, • koherentno obvladovanje temeljnega znanja, pridobljenega pri obveznih predmetih ter sposobnost povezovanja znanja z različnih področij in njegova uporaba v praksi, 	<ul style="list-style-type: none"> • coherent management of fundamental knowledge, the ability of integrating knowledge from different fields on which nursing care is based, • ethical reflection and commitment to professional ethics in the medical environment, respect for non-discrimination and multiculturalism in its environment, • knowledge of professional ethics, legislation, recognition and application of moral and ethical principles including values, and their application in professional work, • qualification for autonomous, holistic, tolerant, careful and sensitive treatment of an individual or a group, passing no judgments when ensuring or protecting rights, trusts and desires of various individuals and groups, • mastering research methods, procedures and processes, development of critical and self-critical judgement, • development of communication skills in the professional environment (local and international), • being qualified for taking responsibility for the professional development and learning, and improving work through the evaluation, in order to ensure the quality of services at the workplace, • acquisition of basic knowledge and principles of research work, • being qualified for an effective communication (including the use of ICT) with patients, families and social groups in ordinary and specific communication environment/atmosphere, • being qualified to work effectively and communicate cooperatively with all the support staff to ensure the quality of the organisation, management and operation of the team, • coherent management of fundamental knowledge acquired at the obligatory courses and the ability of integration of the knowledge from different fields with its application in practice,
---	--

<ul style="list-style-type: none"> • komuniciranje s strokovnjaki in pacienti; sodelovanje z interesnimi skupinami, • usvajanje znanja, razvoj veščin in spretnosti na področju strokovne terminologije v tujem jeziku z uporabo IKT: <ul style="list-style-type: none"> - razumevanje različnih metod komuniciranja z uporabo informacijske in komunikacijske tehnologije, - pridobitev spretnosti za uporabo in komuniciranja v tujem jeziku s pomočjo informacijske in komunikacijske tehnologije, - branje in pisanje strokovnih tekstov; iskanje ustrezne literature po mednarodnih bazah in razumevanje le-te. 	<ul style="list-style-type: none"> • communication with professionals and patients; cooperation with interest groups, • acquisition of knowledge and development of skills in the area of professional foreign language terminology using ICT: <ul style="list-style-type: none"> ○ understanding different communication methods by using information and communication technology, ○ the acquisition of skills for using and communicating in a foreign language with the help of information and communication technology, ○ reading and writing professional texts; searching for the relevant literature through international databases and understanding the literature.
--	---

Predvideni študijski rezultati:

Študent/študentka:

- obvlada verbalno in neverbalno komuniciranje v različnih strokovnih situacijah;
- bere z razumevanjem in analizira različna avtentična gradiva,
- samostojno uporablja tujo strokovno literaturo v angleščini za študijske potrebe (magistrske naloge) in redno prebira in kritično analizira tekočo strokovno literaturo,
- razvije sposobnost dojetja zunanjega in notranjega strnjevanja, sinteze, analize, selekcije in evalvacije pisnega gradiva v angleškem jeziku,
- razume in uporablja strokovno besedišče pri strokovni korespondenci,
- piše povzetke besedila,
- se samostojno uči tujega jezika,
- kritično razmišlja,
- razvije zmožnost reševanja problemov in delovanja v skupinah,

Intended learning outcomes:

Knowledge and understanding:

Students:

- master the verbal and non-verbal communication in a variety of professional situations;
- read with understanding and analyse different authentic material,
- independently use the professional foreign literature in English for academic purposes (Master's thesis), and regularly read and critically analyse the current professional literature,
- develop the ability to understand the external and internal abstracting, synthesis, analysis, selection and evaluation of written material in English,
- understand and use the professional vocabulary in professional correspondence,
- write abstracts of the text,
- are independently learning the foreign language,
- critically think,
- develop the ability for problem solving and working in groups,

<ul style="list-style-type: none"> • utrdi in poglobi govorne, bralne, slušne in pisne spretnosti v strokovnih situacijah, • pridobljeno znanje uporablja pri pisnem, verbalnem in neverbalnem komuniciranju in pri vodenju pogovorov, sestankov, razprav in dogovor, • reflektira in kritično ovrednoti različne (lastne in opazovane) komunikacijske izkušnje, • izbere in reflektira gradiva iz drugih strokovnih disciplin in jih poveže s področjem, • aktivno in kritično spremlja ter reflektira aktualno dogajanje, • v povezavi z drugimi predmeti pozna, razume in reflektira nekatere strokovne in družbene naloge zaposlenih na različnih področjih znotraj zdravstva, še posebej etične in kulturne razsežnosti, in je pripravljen na ustvarjalno soočanje s komunikacijskimi problemi v delovnem okolju, • pozna in razume umeščenost svojega strokovnega področja v širše družbene, kulturne in vrednostne kontekste ter z refleksijo teh kontekstov oblikuje intelektualno aktiven in profiliran odnos do sveta. 	<ul style="list-style-type: none"> • consolidate and deepen the speaking, reading, listening and writing skills in professional situations, • use the gained knowledge in written, verbal and non-verbal communication, and in conducting interviews, meetings, discussions and agreements, • reflect and critically evaluate a variety of (their own and observed) communication experience, • select the materials and reflect on them from the view of other professional disciplines and connect them with the current area, • actively and critically monitor and reflect the current events, • in conjunction with other courses, they understand and know some of the professional and social tasks of the employees in various fields within the health sector, especially the ethical and cultural dimensions, and are ready to creatively cope with communication problems in the working environment, • know and understand how their area of expertise fits into the broader social, cultural and value contexts, and develop intellectually active and shaped relationship to the world by reflecting these contexts.
---	---

Metode poučevanja in učenja:

<ul style="list-style-type: none"> • <i>predavanja</i> z aktivno udeležbo študentov (razlaga, diskusija, vprašanja, primeri, reševanje problemov), • <i>vaje</i> v povezavi s prakso (refleksija izkušenj, projektno delo, timsko delo, metode kritičnega mišljenja, diskusija, sporočanje povratne informacije, socialne igre) in temelječe na izkušnjskem, sodelovalnem in problemskem učenju jezika (samostojno učenje, diskusija, debata, razlaga, opazovanje, timsko delo, študija primera, metode kritičnega branja in pisanja, igra vlog, slušno 	<h4>Learning and teaching methods:</h4> <ul style="list-style-type: none"> • <i>lectures</i> with active participation of students (explanation, discussion, questions, examples, problem solving); • <i>tutorial</i> in relation to practice in terms of content (reflection on experience, project work, team work, critical thinking methods, discussion, feedback, social games) and based on experiential, cooperative and problem-oriented learning (independent learning, discussion, debate, explanation, observation, team work, case studies, critical reading and writing methods, role-
---	--

<p>razumevanje in aktivnosti ob poslušanju in branju, videu in internetu, mapa, evalvacija, samoocenjevanje),</p> <ul style="list-style-type: none"> • individualne in skupinske <i>konzultacije</i> (diskusija, dodatna razlaga, obravnava specifičnih vprašanj, povratne informacije), • <i>oblikovanje jezikovne mape in samostojen študij</i> (motiviranje, usmerjanje, samoopazovanje, samournavanje, refleksija, samoocenjevanje), • <i>študij na daljavo</i> z aktivno udeležbo študentov in e-naloge/e-komunikacija 	<p>play, listening comprehension and activities during listening and reading, video and internet, portfolio, evaluation, self-assessment);</p> <ul style="list-style-type: none"> • individual and group <i>consultation</i> (discussion, additional explanation, dealing with specific issues, feedback); • <i>creating language portfolio and independent study</i> (motivation, guidance, self-observation, self-regulation, reflection, self-evaluation) • <i>online study</i> with active participation of students and e-tasks/e-communication
--	---

Načini ocenjevanja:	Delež (v %) Weight (in %)	Assessment:
<ul style="list-style-type: none"> • pisni izpit – 50 % ocene, • ustni izpit – 30 % ocene, • priprava, predstavitev in zagovor raziskovalne naloge – 20 % ocene. <p>Ocenjevalna lestvica: ECTS.</p>	<p>50%</p> <p>30%</p> <p>20%</p>	<p>Types (written examination, oral examination, coursework, project):</p> <ul style="list-style-type: none"> • written exam – 50% • oral exam - 30% • preparation, presentation and defence of research paper – 20% of the final grade. <p>Grading scheme: ECTS</p>